MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
Section de législation - Afdeling wetgeving
28. SEP 1964
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

L.9015 - L.9016 - L.9017 - L.9018/2/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

C.E. 19.9.64

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 2e september 1964 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging wat de cumulatie betreft van een aanpassingsvergoeding met een rust- of weduwenpensioen, van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwenpensioenregeling" (L.9015);

2° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de cumulatie betreft van een aanpassingsvergoeding met een rust- of overlevingspensioen, van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders" (L.9016);

3° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de cumulatie betreft van een aanpassingsvergoeding met een rust- of overlevingspensioen, van het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden" (L.9017);

4° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de cumulatie betreft van een aanpassingsvergoeding met een rust- of overlevingspensioen, van het koninklijk besluit van 24 oktober 1936 houdende wijziging en samenordening van de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag" (L.9018);

heeft de 11e september 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 2 septembre 1964, d'une demande d'avis sur :

1° un projet d'arrêté royal "modifiant en ce qui concerne le cumul d'une indemnité d'adaptation et d'une pension de retraite ou de veuve, l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pension de retraite et de veuve" (L.9015);

2° un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le cumul d'une indemnité d'adaptation et d'une pension de retraite ou de survie, l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers" (L.9016) ;

3° un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le cumul d'une indemnité d'adaptation et d'une pension de retraite ou de survie, l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés" (L.9017);

4° un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le cumul d'une indemnité d'adaptation et d'une pension de retraite ou de survie, l'arrêté royal du 24 octobre 1936 modifiant et coordonnant les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge" (L.9018);

a donné le 11 septembre 1964 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

De ontwerpen bepalen onder meer dat het rustpensioen van een weduwe verminderd wordt, wanneer zij een aanpassingsuitkering heeft genoten.

Gaat het om een rustpensioen voor arbeiders of bedienden (ontwerpen L.9016 en L.9017), dan is voor zulke regeling alleen een rechtsgrond voorhanden, in zover het rustpensioen is toegekend bij toepassing van de §§ 1, 3, 4 en 5 van de artikelen 2 en 7 van de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden. Volgens § 8, 2°, van die artikelen bepaalt de Koning immers "de regelen en modaliteiten volgens welke het bedrag der pensioenen die in toepassing van §§ 1, 3, 4 of 5 van dit artikel werden toegekend, verminderd wordt in het geval dat de werknemer bovendien het genot heeft van een rustpensioen, een overlevingspensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel". Aangezien de aanpassingsuitkering kan worden aangemerkt als een voordeel dat als overlevingspensioen geldt, is de regeling van de samenloop van een in die bepaling bedoeld rustpensioen met een aanpassingsuitkering mogelijk.

Vermindering van een ander rustpensioen, inzonderheid het pensioen toegekend krachtens § 6 van de artikelen 2 en 7 van de wet van 3 april 1962, ingevolge het genot van een aanpassingsuitkering is daarentegen door geen wetsbepaling toegelaten. Artikel 14, derde lid, van de wet van 21 mei 1955 en artikel 16, derde lid, van de wet van 12 juli 1957 laten bijvoorbeeld de Koning toe de samenloop te regelen van een rustpensioen met een overlevingspensioen, maar niet met een ander als zodanig geldend voordeel, zoals een aanpassingsuitkering.

.../...

In de ontwerpen L.9016 en L.9017 dient de draagwijdte van artikel 1, tweede lid, derhalve te worden beperkt tot de pensioenen toegekend krachtens de §§ 1, 3, 4 en 5 van de artikelen 2 en 7 van de wet van 3 april 1962.

Wat betreft de samenloop van een rustpensioen met een aanpassingsuitkering in de pensioenregelingen voor zeelieden en mijnwerkers (ontwerpen L.9015 en L.9018), krachtens de wetgeving op de sociale zekerheid, komt het de Koning toe die pensioenregelingen volledig uit te vaardigen en dus ook de cumulatievoorwaarden te bepalen (besluitwet van 10 januari 1945, artikel 3, § 1, eerste en negende lid; besluitwet van 7 februari 1945, artikel 5, eerste en derde lid).

Niettemin heeft de beperking die om de hiervoor genoemde reden wegens het gedeeltelijk gemis aan rechtsgrond moet worden gesteld aan de cumulatieregeling voor de arbeiders, indirect haar weerslag op de pensioenregeling voor zeelieden. Artikel 5, vierde lid, van de besluitwet van 7 februari 1945 bepaalt immers :

"De regeling van rustpensioenen en uitkeringen bij overlijden voor zeelieden met ten minste vijftien jaren zeedienst en voor hun weduwen steunt op een grondslag die ten minste even gunstig is als de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders".

.../...

Uit deze bepaling volgt, dat in het ontwerp L.9018 het rustpensioen van de bedoelde weduwen slechts mag worden verminderd in de mate waarin een vermindering in de arbeiderspensioenwetgeving toelaatbaar is.

\+

\+ +

Volgens artikel 3 van ontwerp L.9015 en artikel 2 van de ontwerpen L.9016, L.9017 en L.9018, hebben de besluiten uitwerking met ingang van 1 januari 1962.

De ontwerpen missen rechtsgrond in de mate waarin de rechten van de gepensioneerden in het verleden worden beperkt en in de mate waarin aan de instellingen die met de uitvoering van de pensioenwetgeving zijn belast, nieuwe lasten voor het verleden worden opgelegd.

\+

\+ +

Om de juiste bedoeling van de Regering weer te geven, zoals die in de Franse versie is uitgedrukt, dient in de Nederlandse versie van artikel 1, tweede lid, 1, van de ontwerpen, het woord "hoogstens" te worden geschrapt.

\+

\+ +

.../...

In artikel 1, tweede lid, 4, van de ontwerpen wordt verwezen naar artikel 36 van de wet van 31 augustus 1963. Aangezien deze wet eerst vanaf 1 juli 1963 uitwerking heeft, zou deze verwijzing onvoldoende zijn, indien de ontwerpen tot 1 januari 1962 zouden terugwerken. Daar van de terugwerkende kracht moet worden afgezien, kan die verwijzing echter volstaan.

\+

\+ +

Bijzondere opmerkingen bij het ontwerp L.9016.

Het derde lid van de aanhef kan worden geschrapt, aangezien geen melding moet worden gemaakt van de wetsbepaling die de raadpleging van een orgaan voorschrijft, wanneer in de aanhef is vermeld dat de raadpleging is geschied.

In het vijfde lid van de aanhef kunnen de woorden "gegeven op 2 december 1963" worden geschrapt, aangezien geen melding moet worden gemaakt van de datum waarop een advies is gegeven, wanneer zulks niet is voorgeschreven.

In de inleidende zin van artikel 1 dient te worden vermeld, dat ook het vierde lid van artikel 21 vervangen wordt. Voorts leze men die zin als volgt :

.../...

"Artikel 21, tweede, derde en vierde lid, van ... wordt ...".

Bijzondere opmerking bij het ontwerp L.9017 .

In de inleidende zin van artikel 1 schrijve men :

"Artikel 22, tweede, derde en vierde lid, van ... wordt ...".

OBSERVATIONS GENERALES.

Les projets prévoient notamment que la pension de retraite d'une veuve est réduite si celle-ci a bénéficié d'une indemnité d'adaptation.

S'il s'agit d'une pension de retraite d'ouvrier ou d'employé (projets L. 9016 et L. 9017), cette réglementation n'a de fondement légal que dans la mesure où la pension de retraite a été accordée en application des §§ 1er, 3, 4 et 5 des articles 2 et 7 de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et employés. Aux termes du § 8, 2°, de ces articles, le Roi détermine en effet "les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions accordées en application des §§ 1er, 3, 4 ou 5 , est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie en outre d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu ". L'indemnité d'adaptation pouvant être considérée comme un avantage tenant lieu de pension de survie, il est permis de réglementer le cumul d'une pension de retraite visée par cet article et d'une indemnité d'adaptation.

En revanche, la réduction d'une autre pension de retraite, notamment la pension accordée en vertu du § 6 des articles 2 et 7 de la loi du 3 avril 1962, en raison de la jouissance d'une indemnité d'adaptation, n'est autorisée par aucune disposition légale. L'article 14, alinéa 3, de la loi du 21 mai 1955 et l'article 16, alinéa 3, de la loi du 12 juillet 1957 habilitent par exemple le Roi à réglementer le cumul d'une pension de retraite et d'une pension de survie, mais non celui d'une pension et d'un avantage en tenant lieu, tel qu'une indemnité d'adaptation.

.../...

Dans les projets L. 9016 et L. 9017, il y aurait dès lors lieu de limiter la portée de l'article 1er, alinéa 2, aux pensions accordées en vertu des §§ 1er, 3, 4 et 5 des articles 2 et 7 de la loi du 3 avril 1962.

Quant au cumul d'une pension de retraite et d'une indemnité d'adaptation dans les régimes de pension des marins et des ouvriers mineurs (projets L. 9015 et L.9016), il appartient au Roi, en vertu de la législation en matière de sécurité sociale, de régler entièrement ces régimes de pension et, partant, de déterminer les conditions du cumul (arrêté-loi du 10 janvier 1945, article 3, § 1er, alinéas 1er et 9; arrêté-loi du 7 février 1945, article 5, alinéas 1er et 3).

Néanmoins, la limitation qui, pour les motifs déjà indiqués, doit être apportée au régime des cumuls des ouvriers, en raison de l'absence partielle de fondement légal, affecte indirectement le régime de pension des marins. L'article 5, alinéa 4 , de l'arrêté-loi du 7 février 1945 dispose en effet ce qui suit :

"Le régime des pensions de retraite et des prestations en cas de décès est organisé pour les marins comptant au moins quinze années de service à la mer et pour leurs veuves sur des bases au moins aussi favorables que celles de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers".

Il s'ensuit que dans le projet L. 9018, la pension de retraite desdites veuves ne peut être réduite que dans

.../...

la mesure où une réduction est permise par la législation relative à la pension des ouvriers.

+

+ +

Aux termes de l'article 3 du projet L. 9015 et de l'article 2 des projets L. 9016, L.9017 et L. 9018, les arrêtés en projet produisent leurs effets à la date du 1er janvier 1962.

Les projets sont dénués de fondement légal dans la mesure où les droits des pensionnés sont limités dans le passé et où de nouvelles charges sont imposées pour le passé aux organismes auxquels est confiée l'application de la législation sur les pensions.

+

+ +

Afin d'exprimer exactement l'intention du Gouvernement, comme le fait la version française, il convient de supprimer le mot "hoogstens" dans la version néerlandaise de l'article 1er, alinéa 2, 1, des projets.

+

+ +

.../...

L'article ler, alinéa 2, 4, des projets renvoie à l'article 36 de la loi du 31 août 1963. Comme cette loi ne produit ses effets qu'à partir du ler juillet 1963, cette référence serait insuffisante si les projets rétroagissaient au ler janvier 1962. Comme il faut renoncer à cette rétroactivité, la référence peut suffire.

+

+ +

Observations particulières concernant le projet L. 9016.

L'alinéa 3 du préambule peut être supprimé : la disposition légale qui prescrit la consultation d'un organe ne doit pas être mentionnée lorsque le préambule fait état de cette consultation.

A l'alinéa 5 du préambule, les mots "donné le 2 décembre 1963" peuvent être supprimés : lorsque cette mention n'est pas prescrite, la date à laquelle un avis est donné ne doit pas être indiquée.

La phrase liminaire de l'article ler devrait mentionner que l'alinéa 4 de l'article 21 est également remplacé. Par ailleurs, cet article devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"L'article 21, alinéas 2, 3 et 4, de .... est ...".

.../...

Observation particulière concernant
le projet L. 9017.

La phrase liminaire de l'article ler devrait se lire ainsi qu'il suit :

"L'article 22, alinéas 2, 3 et 4, de ... est ... ".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste voorzitter, premier président,	
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	P.DE VISSCHER, J.DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) J.SUETENS.